



大公園靈糧堂

BREAD OF LIFE GREAT PARK CHURCH

歡迎你來到這個教會和我們一起成長

主任牧師：張玉明 博士

2 Wrigley, Suite 102, Irvine, CA 92618, USA / 949.600.7780 / www.bolgpc.org

PLANTING SEEDS FOR GOD'S KINGDOM

為神的國度培養人才

靈糧神學院的理念

1. 以「師徒制度」堅固各教會主任牧師的領導，帶領起教會核心同工和下一代的牧養人才。
2. 藉著現代發達的交通，影音的傳遞把教師送到學生當中；學生不需要離開所服事的工場，或所工作的職場，能在原有的基礎上，和屬靈遮盖中，繼續接受建造。
3. 以「進階式」的課程編排，帶領同學一步一腳印漸進的成為神合用的器皿。



靈糧神學院 北美分院

BREAD OF LIFE THEOLOGICAL SEMINARY | NA

2 Wrigley, Suite 101, Irvine, CA 92618, USA

949.600.7781 / www.bolts-na.org / boltsadmission@gmail.com

Mendelssohn's Oratorio

Elijah

以利亞 神劇

Saturday, April 9, 2016 - 7:30PM

First United Methodist Church Pasadena
500 E Colorado Blvd, Pasadena, CA 91101

Los Angeles Formosan Master Chorale
洛杉磯福爾摩莎聖樂團

『洛杉磯福爾摩莎聖樂團』成立五週年之緬懷、回顧與前瞻

商麗鶯

這是心酸的五年、含淚的五年、掙扎的五年；卻也是甜蜜的五年、蒙恩的五年、更是充滿奇蹟的五年！

想當年「三華姐妹」，妙華、華美、麗華(麗鶯)，不畏寒風、不懼暴雨，自喻是壓不扁的玫瑰，是打不死的蟑螂，是愈挫愈勇的三劍客；為聖樂團同心一意、盡心盡力，此情此景歷歷在目，聖樂團出現了生機。

逐年一個個的精英才俊，謝文卿、林文男、張聖得、俞福順、蕭渝華夫婦，李勝年、方麗蓉夫婦、邱仲彥、章道涵、曾恆輝、吳瑞惠加入團隊；隨即有學妹張佩仙代指揮之勞。近幾年來，同工可謂人才濟濟，每人貢獻所長，為聖樂團責無旁貸，聖樂團得以從哇哇落地的嬰兒健康茁壯。

成立當年，正為著練唱場地憂心，而John Wen(溫永霖)毫不猶豫提供在Santa Ana office building的大教室讓我們免費使用；正愁著沒鋼琴，橙縣兒童合唱團負責人陳立偉，從他們練唱場所搬來一台鋼琴。接著幾年，得到「橙縣台福教會」莊澤豐牧師與同工會主席黃文雄醫師的關照，讓我們免費使用青年堂；去年中旬得「爾灣台福教會」鄭良信醫師夫婦的關照，免費使用英語堂。練習場地雖時有憂心煩惱，終究圓滿解決而無後顧之憂。

此時此刻，深深感念知音好友陳慧娟老師，她一路的相陪、相助、相挺；起步困難重重的聖樂團，因為有她，漸見曙光。

五年來，「Irvine台灣人長老教會」，上從張宣信牧師、師母、同工，下到會友，他們溫暖的鼓勵與熱心支持更是緬懷在心。

2012年經謝文卿團長的引薦，「Irvine大公園靈糧堂」張玉明牧師，誠懇地讓他們的教會正式成為聖樂團的贊助教會(Sponsor)。從此以後，我們募款金額幅度大為增加，演唱會事工的推動，也輕易許多。前文卿團長在聖樂團科技人才短缺之際，百忙中義不容辭，幫聖樂團精心設計精美完整的Website, Facebook, 讓聖樂團與全球接軌。對聖樂團支持之心讓人感佩。

2012年聖樂團成立的隔年，竟然興致勃勃地，想繼續在台南剛完成指揮「台南YMCA合唱團」演唱海頓『創造』神劇的感動與興奮，建議並決定讓聖樂團也來演唱海頓『創造』神劇。團員很乖都沒異議，後來才發現大部份團員「不知什麼是什麼」，只要老師說的好，艱辛練習的過程可想而知。而臨演唱會日期的逼近，每天就在放棄!繼續!放棄!繼續!掙扎之中渡過。上帝的幫助悠然出現，剛演唱完海頓『創造』神劇的「台南YMCA合唱團」的團員們，從獨唱盧逸超醫師、梁華蕙老師，以及多位實力堅強的團員，排除萬難飛過太平洋來情意相挺；加上團員俞福順介紹的邵聖容老師，更是忍住身心的病痛，不但陪團員練唱，並教導發聲、發音技巧，其真誠相挺的情意讓我刻骨銘心，無法忘懷。而聖樂團當年不負眾望，呈現出一場豐盛的聖樂饗宴，獻給了洛杉磯愛樂的鄉親們。

上帝賜我一位「音樂的兒子」(Musical son) Dennis Lin。五年來，每場演唱會他義不容辭擔任樂團首席。對我音樂的詮釋、音符的表達、拿捏掌控瞭若指掌，默契的完美，連2013年Messiah演唱會的男低音獨唱Stoneman先生都驚嘆不已。Dennis的盡心參與支持，讓當爹的林文男要逃都逃不掉。

這些年來，尋求適合的鋼琴伴奏的經驗可謂苦不堪言。琴藝要好、配合度要高、具備熱愛聖樂的修養、並以伴奏聖樂團為事奉的事工，除了難還是難。然而也歷經上帝奇蹟似的安排。每當面臨最緊要關頭時，伴奏天使即出現相助。尤其這一次『以利亞』演唱會，已面臨似乎得放棄Geneva教會的演出時，Susanna Chu在顧不得家中事業忙碌，奮不顧身來相挺；Priscilla Chang年青台美人，暫且拋下教會青年事工繁忙的服事，在上帝的帶領中來到我們之間，而平時練唱有缺琴手時，王淑女老師二話不說即時補缺。除了是上帝豐盛的恩典，我們何能何德可蒙受如此深厚的祝福。

逐年有年輕一代(59歲以下)的新團員的加入，好欣慰。2013年偶然機會由Tracy Huang介紹一位優質的中低男中音(Bass Baritone)郭俊邁，沒想到他竟然是我最親愛東海大學學長，劉益充女士的小兒子。有了他的參與，加上溫永霖的深厚男低音，我們的男低音更臻上一層樓。這一次『以利亞』神劇演唱會，有剛大學畢業主修聲樂的陳為恩的加入，讓男低音天下無敵；女高音賴美芬、李俊玲及不少年輕團員的投入，使聖樂團陣容更為堅實，讓我感動萬千。年青的朋友們願意陪著一群可當「阿公」「阿嬤」又常五音不全的年長者練唱，多麼難能可貴，古典聖樂的推廣與傳承還是可期待的。

五年來，多少次體力不支，毅力不堅想放棄，但看到團員們辛苦承受著，他們從未有過對聖樂合唱較正規嚴格的要求而努力學習。雖然有團員反應，悟不出老師所云，但仍每週練唱日乖乖出席，認真練唱；而實力較強的團員則不嫌不棄，以愛心、耐心陪大家一起成長。團員的虛心，支撐了我軟弱的心靈。

要完全達到我要求的水平的演唱會，其過程之艱困是不為人知，壓力大到半夜醒來喘不過氣。幾乎每場演唱會都面臨挫折不斷、舉棋不定的過程。然而，每當面臨困境，無力、無助時，上帝豐盛的恩典如甘霖般的隨即降臨，為我們應急，結果都是有驚無險；而每一場演唱會幾乎都超乎我能想像的震撼，『奇蹟』般的圓滿完成！

但願在人生的最後一個樂章，只為主在聖樂事工所用。不在乎遊山玩水，不在意住上豪宅，不計較美食佳餚，專心履行並實踐，對當年東海大學造就我走上聖樂事工服事的恩師，吳德耀校長夫人以及鄭得安指揮的叮嚀囑咐：「從事聖樂事工，要堅持、不要輕易放棄」的承諾；也把這一切的頌讚，作為對上帝慈愛的回饋。

神劇《以利亞(Elijah)》簡介

菲利士·孟德爾頌(Felix Mendelssohn:1809-1847)為德國「漢堡」(Hamburg)一富裕銀行家之子，自幼於家中獲得良好的音樂教育。菲利士·孟德爾頌(Felix Mendelssohn, 1809-1847)，祖父Moses Mendelssohn是著名學者，自幼於家中獲得良好的音樂教育。九歲時舉行首次鋼琴演奏會，十二歲以即興演奏名震一時。十七歲，即創作以精靈嬉戲為主題，輕鬆、優美、頗具魄力的「仲夏夜之夢」。從此之後呈現出其音樂非凡的才華，短期內即名震歐洲。當時德國萊比錫Gewandhaus管絃樂團在他指揮下，成為歐洲最著名的管絃樂團。他更是讓巴哈的聖馬太受難曲(ST. Mathew Passion)的音樂起死回生的指揮家。孟氏創辦了德國第一所音樂學院—「萊比錫音樂學院」，為十九世紀以來音樂教育的發展，奠定了堅定的基礎。孟氏作品特色在於節奏變化複雜、精鍊而精彩；旋律浪漫而優美，作品中以聲樂歌唱作品更為人所歡迎。尤其他的宗教聖曲，1836年所作『聖保羅』(ST. Paul)神劇及1845年完成的第二部神劇『以利亞』(Elijah)，而『以利亞』深受巴哈、韓德爾影響，此神劇不但是孟氏嘔盡心血，畢生最傑出的作品，更是十九世紀，浪漫派時期(Romantic Era)，最偉大的宗教音樂作品之一。

『以利亞』神劇的故事，乃採自舊約聖經「列王紀」。當時，以色列王，亞哈(Ahab)，為增強以色列國的勢力，與鄰國西頓王馮巴力的女兒耶洗別(Jezebel)結婚。從此他排除以色列所信奉之神—耶和華，而引進耶洗別所信奉的邪教，尊奉巴力(Baal)為神，並強迫百姓改信巴力。先知以利亞為維護信仰，不顧生命危險，挺身而出，以各種神蹟再次向百姓肯定耶和華乃唯一真神。孟氏藉著音樂的獨唱、重唱、合唱及管絃樂的特色，把曲折且富戲劇性的故事情節表現得淋漓盡致。也因此這部『以利亞』神劇，使之能與『彌賽亞』、『創造』鼎足而立，並與之同享音樂史上三大神劇的美名。

整部聖曲分成二大部份。第一部份是序唱，以利亞的預言到第二十首合唱“Thanks be to God”(感謝主)。敘述以利亞如何驅除巴力，喚醒以色列百姓回心轉意信奉唯一真神—耶和華。音樂一開始由伸縮喇叭(Trombone)吹出三個悲切D小調和弦，象徵耶和華的咒詛與懲罰。以利亞唱出三年不會下雨的預言。幾年間，百姓因乾旱飢餓受苦，焦慮不安祈求神的幫助。合唱唱出：“Help Lord!”(救我，主啊)，“The harvest now is over, the summer days are gone”(收割已成，夏日已過，卻無任何援助之力。水源已枯，河川已乾，嬰兒舌乾齒裂……)。接著抒情優美的女聲二重唱：“Zion spreadeth her hands for aid”(錫安，伸出求援的手)，由合唱伴奏陪襯。男高音詠嘆：“If with all your heart”(如果你全心尋求我)是宗教情操極高的小品，亦是一首被認為旋律最優美、最受歡迎的男高音詠嘆調之一。

由於神的援助遲遲未現，也沒下雨的徵兆，百姓極為憤怒，遷怒以利亞。以利亞亦深感處境的危險，聽從天使的吩咐，轉往東方，隱居基立溪中。第七首，八重唱，天使們優美唱出：“For He shall give His angles charge over thee”(主將遣派天使保護你)。從各聲部主題交錯的出現，洋溢著浪漫的溫情，這是一首高難度技巧的八重唱。天使又吩咐以利亞到撒勒法(Zerpath)，有一寡婦將會照應他。第八首描述以利亞救活寡婦重病已死的兒子。女高音—寡婦無助的求禱；男低音—以利亞誠懇穩重的愛憐相助，及救活小孩後欣慰的二重唱，非常甜美、溫馨，是一段深深動人肺腑的音符。接著合唱以女高音、男高音陸續唱出動人、優美有魄力的：“Blessed are the men who fear Him”(敬畏主的人有福了)。此種音樂結構可謂美的如夢。

從第十首到第十七首，乃細膩地敘述以利亞為讓百姓認清真神，向巴力的先知們挑戰鬥法，看誰的神能降火燒了祭壇上的牛犢？從以利亞的宣言開始，以利亞與亞哈王，以及與民眾的對話，充滿戲劇性的發展。第十二、十三首，巴力先知們的急躁，拼命呼求：“Baal, we cry to thee, hear and answer us!(巴力！我們呼求你！垂聽並回答我們！)經過多次的大聲呼求，音樂速度的加快，表現他們著急、拼命呼求：

“Hear us!”，“Hear us!”(聽我們！聽我們！)卻毫無效果，上氣接不了下氣的呼求，最後的“Us!”以極弱音結束，把巴力的眾先知們的無力感表達得淋漓盡致。這一段音樂性的處理臻至完美的境界。以利亞更加挑戰性的嘲諷：“Call him Louder!”(喊叫他大聲點！)製造音樂上戲劇性的高潮。尤其十三首最後利用「休止符」，刻劃出巴力先知們無力、悲怨、絕望的景象。十四首，以利亞充滿信心唱出：“Draw near, all ye people”(到這裡來吧！人們！)的宣敘，並唱出極為優美的詠嘆調：“Lord God of Abraham”(亞伯拉罕的上帝)，向耶和華禱告祈求讓以色列百姓早日認罪悔改。緊接著是簡短十八小節的著名聖詠合唱：“Cast thy burden upon the Lord”(把你的重擔卸給主)。以利亞祈求得成，天果然降下一團火，燒盡祭壇上的牛犢，以利亞也勝利地唱出雄壯有力的詠嘆：“Is not His Word like a fire?”(他的話不是像火嗎？)

第一部的最後三首是從耶和華忠僕俄巴底(Obadiah)，也是亞哈王的僕人，動憐憫心，向耶和華求降甘霖開始，接著，以利亞亦同時祈求耶和華息怒，垂憐百姓，開啟天門賜下雨來以滋潤乾田。百姓的合唱與以利亞一齊呼應。先知、百姓迫切禱告，配上童聲純真無邪的真情，情節緊湊，經過小孩先後幾次上山觀望，終於看到海的那邊烏雲密布，傾盆大雨而來，百姓情不自禁地高呼，在以利亞唱出“Thanks be to God”(感謝主)的帶領下，合唱亦有力，歡欣鼓舞地唱出第一部最後一首莊嚴、懇切、充滿威力的大合唱：“Thanks be to God”(感謝主)。

第二部份是從二十一首女高音獨唱：“Hear ye Israel”(以色列子民，請聽耶和華所說的話)到四十三首合唱“And then shall your light break forth as the light of the morning”(於是你的光如破曉的晨曦)。女高音描繪著，耶和華以色列的救主，你的聖者，對受暴君壓迫者如此說：“I am He that comforteth. Be not afraid!”(我是那人的安慰者，不要懼怕，我是你的救主，我將增強你力量)。合唱跟著唱出極為有力，震撼人心的“Be not afraid! Thy help is near”(不要懼怕，你的救援已近)。

亞哈王將以利亞一切所行和他殺害巴力先知的事告訴皇后耶洗別。以利亞這時並沒停止對亞哈王及皇后罪行的指責，引起皇后殺他之念。以利亞再度面臨生命的危機。耶和華忠僕忠告他要逃到荒野，第二十五首，男高音、男低音一齊的宣敘中，表露充滿友情的安慰。以利亞這時心灰意冷，唱出全聖曲中最感人的詠嘆調“it is enough!”(足夠了)，在大提琴的陪襯下，旋律更顯得綺麗而哀淒無比。然而在以利亞正灰心失望之際，天使們充滿真情的安慰卻從天而降。女高音三重唱：“Lift thine eyes”(舉目仰望山，耶和華的救援將從那裡來)，“He watching over Israel”(他不眠不休看顧以色列)合唱優美安慰的旋律亦相繼而出，這是整部聖曲中最抒情，最代表孟氏優美、浪漫的一首合唱，亦是宗教合唱曲最具代表性的作品之一。以利亞在極度不安中，在天使的引導下，來到何烈山(Mount of Horeb)，他絕望向耶和華悲訴。天使以女低音唱出充滿溫情的：“O rest in the Lord”(在主內安心，耐性地等待)的安慰。眾天使合唱著：“He that shall endure to the end, shall be saved”(忍耐至終者，必得救)來肯定耶和華對以利亞的持守。

夜裡，以利亞繼續祈求，天使告訴他主將來臨。合唱中猛烈的效果，描述著神來臨的戲劇性的景況。女聲四重唱與合唱以對應法唱出莊嚴美妙的“Holy, holy, holy is God the Lord”(聖哉！聖哉！上帝是至聖者)，以利亞得神旨意後，力量百倍，信心十足，終於將邪教的巴力趕出了以色列。使以色列再次恢復為敬奉真神—耶和華的國家。

以利亞的生命最後時刻更是精彩生動。當以利亞與隨從身邊的以利沙在約旦河邊漫步，忽然出現火馬拉的火馬車，乘著旋風把以利亞接著昇天而去。合唱雄壯而有力地唱出這段戲劇性的故事。從此以後，以色列百姓又信奉耶和華，而且等候救世主的誕生。三十九首，男高音唱出：“Then shall the righteous shine forth”(義人在天之國)優美的詠嘆調。四十二首由女高音宣敘調後，接著是對救世主等待的優美四重唱：“O come everyone that thirsteth”(饑渴的人來就近水)主旋律親切、充滿豐富的呼喚情

感。最後大合唱有力、雄偉、壯麗地唱出：“And then shall your light break forth as the Light of the morning”(於是祢的光將如同破曉的晨光)。由G小調強而有力地開始，然後在巧妙的浪漫和聲中，安定在D大調“*And the glory of the Lord*”(主的榮耀)上；速度加快後，展現雄偉的賦格曲“*Lord our Creator, how excellent Thy name is*”(主啊，我們的創造者，祢的名何其偉大)，樂曲最後在壯麗、雄偉、高潮迭起的“*Amen!*”(阿們!)聲中結束。整部神劇，音樂的開始，孟氏以灰暗、低靡、無望的D小調推演；而音樂的終結是生氣蓬勃、人生充滿希望、燦爛輝煌的D大調，真是完美無暇的創作。這也是「以利亞」神劇所要呈獻給唱者、聽者最珍貴的禮物。

Music and It's Style

This piece was composed in the spirit of Mendelssohn's Baroque predecessors Bach and Handel, whose music he loved. In 1829 Mendelssohn had organized the first performance of Bach's *St Matthew Passion* since the composer's death and was instrumental in bringing this and other Bach works to widespread popularity. By contrast, Handel's oratorios never went out of fashion in England. Mendelssohn prepared a scholarly edition of some of Handel's oratorios for publication in London. *Elijah* is modelled on the oratorios of these two Baroque masters; however, in its lyricism and use of orchestral and choral colour the style clearly reflects Mendelssohn's own genius as an early Romantic composer

The work is scored for four vocal soloists (bass-baritone, tenor, alto, soprano), full symphony orchestra including trombones, ophicleide, organ, and a large chorus singing usually in four, but occasionally eight or three (women only) parts. The title role is for bass-baritone and was sung at the premiere by the Austrian bass Joseph Staudigl.

Mendelssohn had discussed an oratorio based on Elijah in the late 1830s with his friend Karl Klingemann, who had provided him with the libretto for his comic operetta *Die Heimkehr aus der Fremde*, which resulted in a partial text that Klingemann was unable to finish. Mendelssohn then turned to Julius Schubring, the librettist for his earlier oratorio *St. Paul*, who quickly abandoned Klingemann's work and produced his own text that combined the story of Elijah as told in the Book of Kings with Psalms. In 1845, the Birmingham Festival commissioned an oratorio from Mendelssohn, who worked with Schubring to put the text in final form and in 1845 and 1846 composed his oratorio to the German text. He had it promptly translated into English by William Bartholomew, who was not only a poet but a composer who could work with the score as he translated. The oratorio premiered in its English version. The German version premiered on the composer's birthday, February 3, 1848, in Leipzig a few months after Mendelssohn's death, conducted by Niels Wilhelm Gade.

From: [https://en.wikipedia.org/wiki/Elijah_\(oratorio\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Elijah_(oratorio))

ELIJAH

PART I

Introduction

As God the Lord of Israel liveth, before whom I stand: There shall not be dew nor rain these years, but according to my word.

Overture

1. Chorus and Recitative

(The People) Help, Lord! Wilt thou quite destroy us? The harvest now is over, the summer days are gone; And yet no power cometh to help us! Will then the Lord be no more God in Zion?

(Recitative) The deep affords no water! And the rivers are exhausted! The suckling's tongue now cleaveth for thirst to his mouth; The infant children ask for bread, and there is no one breaketh it to feed them!

2. Duet with Chorus:

(Chorus) Lord! Bow Thine Ear to our pray'r!

(Duet) Zion spreadeth her hands for aid, and there is neither help nor comfort.

3. Recitative (Tenor)

(Obadiah) Ye people, rend your hearts, Rend your hearts, and not your garments for your transgressions the prophet Elijah hath sealed the heavens through the word of God. I therefore say to ye: Forsake your idols, return to God; for He is slow to anger, and merciful, and gracious, and repenteth Him of the evil.

4 Aria (Tenor)

(Obadiah) "If with all your hearts ye truly seek me, ye shall ever surely find me." Thus saith our God. Oh! that I knew where I might find Him, that I might even come before His presence!

第一部

序言

我指著所事奉永生耶和華以色列的上帝起誓，這幾年我若不禱告，必不降露，不下雨。

序曲

1. 合唱和宣敘

(百姓) 主啊！救救我們！主啊！祢真要毀滅我們嗎？收割已過，夏令已完，我們還未得救！主，耶和華，不在錫安嗎？

(宣敘) 深井水源已涸，河川已乾，吃奶孩子的舌頭已乾渴貼在上膛。孩子求餅，無人拿給他們。

2. 二重唱和合唱

(合唱) 主啊！俯耳垂聽我們的祈禱！

(二重唱) 錫安伸出求援之手，既無援又無安慰。

3. 宣敘 (男高音)

(俄巴底) 你們眾百姓，撕裂心腸，不撕裂衣服，為了你們的罪過，以利亞先知以耶和華之言封閉了諸天，因此我對你們說，放棄你們的偶像，皈依耶和華，祂是遲於發怒又寬宏慈祥的，祂痛恨罪惡！

4. 詠嘆 (男高音)

(俄巴底) 「如果你全心尋求，你必能找到我。」耶和華如此說！惟願我知道在那裡可以覓得上帝，想到祂的臺前。

6. Recitative (Alto)

(An Angel) Elijah! Get thee hence, Elijah, depart and turn thee eastward: thither hide thee be Cherith's brook. There shalt thou drink its water, and the Lord thy God hath commanded the ravens to feed thee there, so do according unto His word.

7. Double Quartet

(The Angels) For He shall give His angels charge over thee: that they shall protect thee in all the ways thou goest; that their hands shall uphold and guide thee, lest thou dash thy foot against a stone.

7A. Recitative (Alto)

(The Angel) Now Cherith's brook is dried up, Elijah; Arise and depart, and get thee to Zarepath; thither abide; for the Lord hath commanded a widow woman there to sustain thee; And the barrel meal shall not waste, neither shall the cruse of oil fail, until the day that the Lord sendeth rain upon the earth.

8. Recitative, Aria and Duet

(The Widow) What have I to do with thee, o man of God? Art thou come to me, to call my sin unto remembrance? To slay my son art thou come hither? Help me, man of God, my son is sick! And his sickness is so sore that there is no breath left in him! I go mourning all the day long, I lie down and weep at night; See mine affliction, Be thou the orphan's helper! Help my son! There is no breath left in him!

(Elijah) Give me thy son. Turn unto her, O Lord, my God, O turn in mercy help this widow's son! For Thou art gracious, and full of compassion, And plenteous in mercy and truth. Lord, my God, let the spirit of the child return, that he again may live!

(The Widow) Wilt thou shew wonders, wonders to the dead? There is no breath in him

(Elijah) Lord, my God, let the spirit of this child return, that he again may live!

(The Widow) Shall the dead arise and praise thee?

6. 宣敘 (女低音)

(天使) 以利亞！離開這裡，往東去藏在基立溪旁。你要喝那溪裡的水，我已吩咐烏鴉在那裡供養你。於是以利亞照著耶和華的話去作。

7. 八重唱

(天使們) 因祂要為你吩咐祂的使者，在你行的一切道路上保護你，他們要用手托著你，免得你的腳碰在石頭上。

Sop.1: 賴美芬、李俊玲 Sop.2: 張佩仙、白慈莉
Alto1: 林麗思、吳麗爾 Alto2: 黃華芳、尤美滿
Tenor1: 蔡孟哲、陳繼偉 Tenor2: 劉勝昌、曾振輝
Bass1: 郭俊邁、游正中 Bass2: 溫永霖、陳為恩

7A. 宣敘 (女低音)

(天使) 現在基立溪的水已經乾了，耶和華的話臨到他說：以利亞，起身往西頓的撒勒法去，住那裡。我已吩咐那裡的一個寡婦供養你。罇內的麵必不減少，瓶裡的油必不短缺，直到耶和華降雨在地上的日子。

8. 宣敘，詠嘆和重唱

(寡婦) 神人啊！我與你何干，你到我這裡來，使上帝想起我的罪，以致我的兒子死呢？神人啊！幫助我吧！我孩子病倒了！他已病入膏肓，氣息已絕，我終日哀告，夜裡躺下哭泣，憐憫我的災難。作這孤兒的接生吧！他已經沒氣息了！

(以利亞) 把你的孩子交給我！我求告耶和華；耶和華我的上帝啊！施你的慈愛于這寡婦之子！因為你是良善而慈悲的，極其寬仁極其忠恕！耶和華！我的上帝啊！求祢使這孩子的靈，仍入他的身體，讓他復活！

(寡婦) 你會在這死者身上顯靈嗎？他的身體已無氣息了！

(以利亞) 主！我的上帝啊！求祢使這孩子的靈，仍入他的身體，讓他復活！

(寡婦) 死者能復活並頌讚你嗎？

(Elijah) Lord, my God, O let the spirit of this child return, that he again may live!

(The Widow) The Lord hath heard thy prayer, the soul of my son reviveth!

(Elijah) Now behold, thy son liveth!

(The Widow) Now by this I know that thou art a man of God, and that His word in thy mouth is the truth; What shall I render to the Lord for all His benefits to me?

(Elijah and The Widow) Thou shalt love the Lord thy God, love Him with all thine heart, and with all thy(my) soul and with all thy(my) might. Oh, blessed are they, who fear Him!

9. Chorus

Blessed are the men who fear Him, they ever walk in the ways of peace. Through darkness riseth light to the upright. He is gracious, compassionate, He is righteous.

10. Recitative & Chorus

(Elijah) As God the Lord of Sabaoth liveth, before whom I stand, three years this day fulfilled, I will show myself unto Ahab; and the Lord will then send rain again upon the earth.

(Ahab) Are thou Elijah? Art thou he that troubleth Israel?

(Chorus) Thou art Elijah, he that troubleth Israel!

(Elijah) I never troubled Israel's peace; it is thou, Ahab, and all thy father's house. Ye have forsaken God's commands, and thou hast followed Baalim! Now send and gather to me the whole of Israel unto Mount Carmel; there summon the prophets of Baal, and also the prophets of the groves, who are feasted at Jezebel's table. Then we shall see whose God is the Lord.

(Chorus) And then we shall see whose god is God.

(Elijah) Rise then, ye priests of Baal; Select and slay a bullock, and put no fire under it; uplift your voice, and call the god ye worship; And I then will call on the Lord Jehovah, and the god who by fire shall answer, let him be God.

(Chorus) Yea, and the god who by fire shall answer. Let him be God.

(Elijah) Call first upon your god; your numbers are many. I, even I only remain one prophet of the Lord! Invoke your forest gods and mountain deities.

(以利亞) 主！我的上帝啊！求祢使這孩子的靈，仍入他的身體，讓他復活！

(寡婦) 上帝垂聽你的禱告，我的兒子復活了！

(以利亞) 看啊！祢的兒子現在活了！

(寡婦) 現在我知道你是神人，耶和華藉你口所說的話是真的，我該如何答謝耶和華施於我的恩惠？

(以利亞和寡婦) 你要盡心、盡性、盡力愛耶和華你(我)的上帝。敬畏耶和華的人是有福的！

9. 合唱

敬畏耶和華的，便為有福，他們永在平安裡行走，正直的人在黑暗中有光向他發現。祂是仁慈，憐憫且是公義的。

10. 宣敘和合唱

(以利亞) 我指著所事奉永生萬軍之耶和華起誓，三年已到，我必使亞哈得以見我，耶和華將降雨在地上。

(亞哈) 你是以利亞嗎？使以色列遭災的就是你嗎？

(合唱) 他是使以色列遭災的以利亞！

(以利亞) 使以色列遭災的不是我，是你，亞哈和你的父家，因為你們離棄耶和華的誠命，去隨從巴力，現在，你當差遣人，招集以色列眾人到迦密山，招聚事奉巴力的先知和耶洗別所供養事奉亞舍拉的眾先知，讓他們看誰是真的上帝。

(合唱) 讓我們看誰的神是真的上帝。

(以利亞) 巴力的先知們，挑選一隻牛犢，大聲求告你們所事奉的神，卻不要點火，我卻要求告耶和華的名，那降火顯現的神，就是上帝。

(合唱) 那降火顯現的神就是上帝。

(以利亞) 你們人數眾多，先呼求你們的神，作耶和華先知的，只剩下我一個人，呼求你們森林的神，山嶽的神吧！

11. Chorus

Baal, we cry to thee; hear and answer us! Heed the sacrifice we offer! Baal, oh, hear us, and answer us! Hear us, Baal! Hear, mighty god! Baal, oh, answer us! Baal, let thy flames fall and extirpate the foe! Baal, oh, hear us!

12. Recitative and Chorus

(Elijah) Call him louder, for he is a God! He talketh, or he is pursuing, or he is in a journey; or, peradventure, he sleepeth; so awaken him, call him louder.

(Chorus) Hear our cry, o Baal! Now arise! Wherefore slumber?

13. Recitative and Chorus

(Elijah) Call him louder! He heareth not, With knives and lancets cut yourselves after your manner; leap upon the altar ye have made, call him and prophesy! Not a voice will answer you, none will listen, none heed you.

(Chorus) Baal! Hear and answer, Baal! Mark how the scooner derideth us! Hear and answer!

14. Recitative and Aria

(Elijah) Draw near, all ye people, come to me! Lord God of Abraham, Isaac and Israel, this day let it be known that Thou art God, and that I am Thy servant! Oh, show to all this people that I have done these things according to Thy word! Oh, hear me, Lord, and answer me, and show this people that Thou art Lord God, and let their hearts again be turned!

15. Choral

Cast thy burden upon the Lord, and He shall sustain thee, He never will suffer the righteous to fall, He is at thy right hand. Thy mercy, Lord, is great, and far above the heavens. Let none be made ashamed, that wait upon Thee.

17. Aria

(Elijah) Is not His word like a fire? And like a hammer that breaketh the rock, A hammer that breaketh the rock. For God is angry, angry with the wicked every day; and if the wicked turn not, the Lord will whet his sword; and He hath bent his bow, and made it ready!

11. 合唱

巴力！我們向你呼求！聽允我們吧！重視獻給你的祭品！巴力！垂聽我們！全能的神，應允我們！巴力！巴力！願你的火燄降臨並滅盡我們的仇敵！巴力！垂聽我們！

12. 宣敘和合唱

(以利亞) 大聲求告吧，因為他是神！他或默想、或走到一邊、或行路、或睡覺，你們當叫醒，再高聲喊叫他。

(合唱) 巴力！垂聽我們的求告！你沉睡了嗎？我們向你呼求！醒來吧！

13. 宣敘和合唱

(以利亞) 再高聲叫吧！他聽不見！按著你們的規矩，用刀槍自割，自刺，在你們自己所築的壇四圍跳躍，狂呼亂叫卻沒有聲音，沒有應允，也沒有理會。

(合唱) 巴力！應允我們吧，你看！這些不屑之徒在嘲弄我們！

14. 宣敘和詠嘆

(以利亞) 你們眾民都到我這裡來，亞伯拉罕、以撒、以色列上帝，耶和華啊，求你今日使人知道你上帝，也知道我是你的僕人！又是奉你的命令行這一切的事。耶和華啊！求你垂聽，應允我，使這些人知道你耶和華是上帝，又知道是你叫這民的心回轉。

15. 合唱

你要把你的重擔卸給耶和華，祂必撫養你，祂永不叫義人動搖。祂在我右邊，因為你的慈愛大過諸天。凡等候你的必不羞愧。

17. 詠嘆調：祂的話豈不像烈火麼

(以利亞) 祂的話豈不像烈火，又像能打碎磐石的大錘麼？因為神每天向惡人發怒。如果惡人不回轉，主必磨亮他的劍，祂的弓必上弦，預備妥當了，叫磐石成為碎片。

18. Arioso (Alto)

Woe unto them who forsake Him! Destruction shall fall upon them, for they have transgressed against Him. Though they are by Him redeemed, yet they have spoken falsely against Him, even from Him have they fled

19. Recitative

(Obadiah) O man of God, help thy people! Among the idols of the Gentiles, are there any that can command the rain, or cause the heav'ns to give their showers? The Lord our God alone can do these things.

19A. Recitative and Chorus

(Elijah) O Lord hast overthrown Thine enemies and destroyed them. Look down on us from heaven. O Lord; regard the distress of Thy people. Open the heavens and send us relief, help, help Thy servant now, O God!

(Chorus) Open the heavens and send us relief, help, help Thy servant now, O God!

(Elijah) Go up now, child, and look toward the sea. Hath my prayer been heard by the Lord?

(The Youth) There is nothing. The heavens are as brass; they are as brass above me.

(Elijah) When the heavens are closed up because they have sinned against Thee. Yet, if they pray and confess Thy name, and turn from their sin when Thou dost afflict them, then hear from heaven, and forgive the sin. Help, send Thy servant help, O God!

(Chorus) Then hear from heaven, and forgive the sin! Help, send Thy servant help, O God!

(Elijah) Go up again, and still look toward the sea.

(The Youth) There is nothing. The earth is as iron under me!

(Elijah) Hearest thou no sound of rain? Seest thou nothing arise from the deep?

(The Youth) No, there is nothing.

(Elijah) Have respect to the prayer of Thy servant. O Lord, my God! Unto Thee I will I cry, Lord, my rock; be not silent to me, and thy great mercies remember, Lord!

(The Youth) Behold, a little cloud ariseth now from the waters; it is like a man's hand! The heavens are black with clouds and with wind, the storm rusheth louder and louder!

(Chorus) Thanks be to God, for all His mercies!

(Elijah) Thanks be to God, for all His gracious, and His mercy endureth for evermore!

18. 詠嘆 (女低音)

他們因離棄，必定有禍！因違背我，必受滅。我雖要救贖他們，他們卻向我說謊。

19. 宣敘 (男高音)

(俄巴底) 啊！上帝的僕人，幫助你的子民，外邦人虛無的神中，有能降雨的麼？唯獨耶和華上帝能如此作。

19A. 宣敘和合唱

(以利亞) 耶和華啊！祢已毀滅了祢的仇敵。主啊！從天上垂聽我們，注視祢的子民的愁苦，開啟天門賜下援助，扶助祢的僕人。

(合唱) 主啊！開啟天門賜下援助，扶助祢的僕人。

(以利亞) 小子！你上去，向海觀看，我的禱告被垂聽了嗎？

(童) 一無跡象，在我上面的天密雲緊佈！

(以利亞) 雖然他們向上帝犯罪，天上密雲緊佈，但如果他們轉離罪惡而向祢，祈禱且公認祢的聖名，祈求垂聽而赦罪，上帝啊！懇請幫助僕人並赦罪！

(合唱) 上帝啊！從天上祈求而赦罪，懇請幫助祢的僕人！

(以利亞) 再上去，向海觀看！

(童) 仍一無跡象，地上硬如鐵石！

(以利亞) 你聽不見雨聲？眼不見有東西自深淵升起？

(童) 仍一無跡象！

(以利亞) 耶和華啊！我要求告訴祢，我的磐石啊，不要向我靜默。請記得祢的大仁慈。

(童) 看哪！有一小片雲從海裡上來，不過如人手那麼大。霎時，天因風雲黑暗，降下大雨。

(合唱) 感謝上帝宏恩！

(以利亞) 感謝上帝，因祢是仁慈的，祢的慈愛永遠長存！童聲：李俊玲

20. Chorus

(Chorus) Thanks be to God! He laveth the thirsty land! The waters gather, they rush along, they are lifting their voices! The stormy billows are high, their fury is mighty. But the Lord is above them, and almighty.

PART II

21. Aria (Soprano)

Hear ye, Israel; Hear what the Lord speaketh "Oh, hadst thou heeded my commandments!" Who hath believed our report? To whom is the arm of the Lord revealed? Thus saith the Lord, the Redeemer of Israel, and His Holy One, to him oppressed by tyrants; thus saith the Lord "I am He that comforteth; be not afraid, for I am thy God, I forgettest the Lord thy maker, who hath stretched forth the heavens and laid the earth's foundations? Be not afraid, for I, thy God! will strengthen thee."

22. Chorus

Be not afraid! saith God the Lord, Be not afraid, thy help is near. God, the Lord thy God, saith unto thee, Be not afraid! Though thousands languish and fall beside thee, and tens of thousands around thee perish, yet still it shall not come night thee.

25. Recitative

(Obadiah) Man of God, now let my words be precious in thy sight. Thus saith Jezebel; "Elijah is worthy to die." So the mighty gather against thee, and they have prepared a net for thy steps. That they may seize thee, that they may say slay thee. Arise then, and hasten for thy life; to the wilderness journey. The Lord thy God doth go with thee; He will not fail thee, He will not forsake thee. Now begone, and bless me also.

(Elijah) Though stricken, they have not grieved! Tarry here my servant: the Lord be with thee. I journey hence to the wilderness.

26. Aria

(Elijah) It is enough. O Lord, now take away my life, for I am not better than my fathers! I desire to live no longer, now let me die, for my days are but vanity! I have been very jealous for the Lord God of Hosts! For the children of Israel have broken Thy covenant and thrown down Thine altars, and slain all Thy prophets, slain them with the sword; and I, even I, only am left, and they seek my life to take it away.

20. 合唱

(合唱) 感謝上帝！祂滋潤了枯澇的土地！眾水匯川，洶湧滂沱！感謝天主！眾水匯川，巨浪翻騰，來勢洶猛！但全能者耶和華，在他們之上。

第二部

21. 詠嘆 (女高音)

以色列當聽神所說的「當遵守我的誡命。」我們所得的有誰信啊？耶和華的膀臂向誰顯露呢？以色列的救贖主，聖者，被人所藐視的上帝如此說：「我是安慰者，不要害怕，我是你的上帝，我與你同在，你是誰竟怕那必死的人，卻忘了那鋪張天，立定地基創造你的耶和華。不要害怕，我是上帝，必與你同在。」

22. 合唱

耶和華上帝說：不要害怕，你的幫助已近，雖有千人仆到你旁邊，萬人仆倒在你右邊，這災卻不得臨近你。

25. 宣敘

(俄巴底) 神人啊！請注意我的話，耶洗別曾說：以利亞該死。眾人齊聚，作你的對敵，為你設下陷阱，意欲抓住你，殺害你。趕快啟程逃命，走向荒野。耶和華你的神，將與你同行，祂必不遺棄你，走吧！我祝福你！

(以利亞) 儘管受到折磨，他們仍不知憂傷！我的僕人，你留在這裡，我將啟程到荒野。

26. 詠嘆

(以利亞) 耶和華啊！罷了，求祢取我的性命，因我不勝於我祖，我厭倦生命，不願求活，因我的日子都是虛空。我為以色列人背棄祢的約，毀壞了祢的壇，用刀殺了祢的先知，只剩下我一個人，他們還要尋索我的命。

27. Recitative

(Tenor) See, now he sleepeth beneath a juniper tree in the wilderness; and there the angels of the Lord encamp round about all them that fear Him.

28. Trio

(Women) Lift thine eyes to the mountains, whence cometh help. Thy help cometh from the Lord, the Maker of heaven and earth. He hath said, thy foot shall not be moved, thy keeper will never slumber.

29. Chorus

He, watching over Israel, slumbers not, nor sleeps. Shouldst thou, walking in grief, languish, He will quicken thee.

30. Recitative

(The Angel) Arise, Elijah, for thou hast a long journey before thee, Forty days and forty nights shalt thou go, to Horeb, the mount of God.

(Elijah) O Lord, I have labor'd in vain! Yea, I have spent my strength for naught, O that Thou wouldst rend the heavens, that Thou wouldst come down. That the mountains would flow down at Thy presence, to make Thy Name know to Thine adversaries, through the wonders of Thy works! O Lord, why hast Thou made them to err from Thy ways? And hardened their hearts. That they do not fear Thee? O that I now might die! O that I now might die!

31. Aria

(Alto) O rest in the Lord, wait patiently for Him, and He shall give thee thy heart's desires. Commit thy way unto Him, and trust in Him, and fret not thyself because of evil doers.

32. Chorus

He that shall endure to the end shall be saved.

27. 宣敘 (男高音)

看！他就在曠野的羅騰樹下睡著了。上帝的天使紮營圍繞在那敬畏祂的人四周

28. 三重唱 (女聲)

我要向山舉目，我的幫助從何而來！我的幫助從造天地的耶和華而來。祂必不叫你的腳動搖，保護你的必不打盹。

Sop.1: 賴美芬、李復玲、陳金燕

Sop.2: 張佩仙、黃瑩瑩、葉靜瑜

Alto: 尤美滿、李秀惠、王碧玉

29. 合唱

祂不眠不休地照顧以色列，你陷入困苦呻吟中，祂即時鼓舞，讓你生命復甦。

30. 宣敘調: 起來吧! 以利亞

(天使) 起來吧! 以利亞，前面的路程很遠。你往前行四十晝夜到何烈山去，就是神的山。

(以利亞) 主啊，我徒勞無功，我力氣耗盡。哦！祢裂天而降；大山在祢面前仆倒，藉著祢作為的奇妙，使祢的敵人知道祢的名。主啊，為什麼祢使他們偏離祢的道，硬了心，使他們不敬畏祢？罷了！現在我可能要死去了。

31. 詠嘆 (女低音)

當依靠耶和華，耐性等候祂，祂就將你心裡所求的賜給你，當行在祂的道路上，交託依靠祂，不要因為惡者而心懷不平。

32. 合唱

唯有忍耐到底的，必然得救。

35. Recitative, Quartet and Chorus

Above Him stood the Seraphim, and one cried to another, Holy, holy, holy is God the Lord, the Lord Sabaoth! Now His glory hath filled all the earth.

36. Chorus and Recitative

(Chorus) Go, return upon thy way! For the Lord yet hath left Him seven thousand in Israel, knees which have not bowed to Baal. Go, return upon thy way. Thus the Lord commandeth.

(Elijah) I go on my way in the strength of the Lord. For Thou art my Lord, and I will suffer for Thy sake. My heart is therefore glad, my glory rejoiceth, and my flesh shall also rest in hope.

37. Arioso

(Elijah) For the mountains shall depart, and the hills be removed; but Thy kindness shall not depart from me, neither shall the covenant of Thy peace be removed.

39. Aria (Tenor)

Then shall the righteous shine forth as the sun in their heavenly Father's realm. Joy on their head shall be for everlasting, and all sorrow and mourning shall flee away forever.

42. Quartet

O come everyone that thirsteth, O come to the waters, O come unto Him. O hear, and your souls shall live forever.

43. Chorus

And then shall your light break forth as the light of morning breaketh, and your health shall speedily spring forth then; and the glory of the Lord ever shall reward you. Lord, our Creator, how excellent Thy name is in all the nations! Thou fillest heaven with Thy glory. Amen.

35. 宣敘 四重唱和合唱

其上有撒拉弗(天使名稱)侍立，彼此呼喊說：聖哉，聖哉，萬軍之耶和華，祂的榮光充滿全地。

Sop1.: 賴美芬、李俊玲、陳金燕

Sop2.: 張佩仙、白慈莉、葉靜瑜

Alto1.: 許慧雯、林麗思、黃秋琪

Alto2.: 尤美滿、李秀惠、王碧玉

36. 合唱及宣敘

(合唱) 回去吧！因為耶和華為祂在以色列人中留下七千人，未曾向巴力屈膝，回去吧！這是耶和華的命令。

(以利亞) 我因神的力量回去，因祢是我的主。我必須為祢受苦。我的心喜悅，我的肉體在盼望中得安息。

37. 詠嘆

(以利亞) 大山可以挪開，小山可以遷移，但神的慈愛必不離開我，平安的約也不遷移。

39. 詠嘆(男高音)

那時義人在他們父的國裡，更發出光源，像太陽一樣。喜樂必歸到他們的頭上，憂愁嘆息盡都逃避。

42. 四重唱

你們乾渴的都當就近水來，側耳而聽，就必得活。

43. 合唱 四重唱

這樣，祢的光就必發現如早晨的光，你所得的醫治，要速速發現。耶和華的榮光必作你的後盾。祢的名在全地何其榮美，祢將祢的榮耀顯現於天。阿們！

乘著歌聲的翅膀 —

孟德爾頌的神劇【以利亞】之啟示

商麗鶯

『洛杉磯福爾摩沙聖樂團』在成立五週年之際，終於完成了聖樂團演唱三部偉大神劇(韓德爾-《彌賽亞》、海頓-《創造》、孟德爾頌-《以利亞》)的願景，心中充滿無限的感恩。

雖然這些年來，我指揮了「南加州台灣人長老教會聖樂團」、「台南YMCA合唱團」幾次演唱這部神劇，感受相當震撼；或許年歲的增長，對人生百態的酸、甜、苦、辣，感受體驗更深；對《以利亞》神劇中，先知以利亞的心路歷程，歌詞所呈現的主題：「堅定信心，就毫不畏懼；雖有失望，卻得安慰與鼓勵；雖有迷失，禱告必能回轉；雖有憂鬱，仰望上帝就得永遠的平安。」的信息，更是心有戚戚焉。整部神劇中，每一首樂曲的音樂，音符中充滿對生命因而對各種境遇情緒的迭起，字字聽來更感同身受、唱來更為激動，更能引起心靈及信仰上的共鳴。比起韓德爾的《彌賽亞》、海頓的《創造》，《以利亞》神劇更為我個人所偏愛，讓我深深感受「生命的豐盛」，再次指揮它，讓我更深沉的投入。

每次聆聽這一首被列為最優美聖樂曲之一的〈祂不眠不休的看顧以色列〉(He watching over Israel slumbers not, nor sleeps)，音樂旋律的優美，各部穿插搭配之完美無瑕，其美妙的意境只能體會而無法言傳。從歌詞中，體會到上帝不眠不休的照顧以色列的子民，確信我們只要有真誠的仰賴祂，祂亦必然的用心看顧我們；只要我們虛心謙卑，祂必淨化當今充斥著恐怖、失去人性、毫無憐憫的惡煞謀殺行為的環境。每當練習這首曲子時，我總是告訴團員，若能在唱這首曲子時，體會出它音樂性意境的完美以及宗教的最高情操，所得歡欣、滿足的心境必勝過擁有「百萬名車」、「千萬豪宅」，生命會頓然「豐盛」無比。

〈忍耐至終者，必得救〉(He that shall endure to the end, shall be saved)，更是我心情頹喪時的良伴。音韻的平順、樂句起落的安穩、歌詞簡而有力及意義之深刻，是撫平心中創傷、安慰鬱悶情懷的良藥。

〈把你的重擔卸給主〉(Cast thy burden upon the Lord)，聖樂曲中最短的一首。雖然只有短短四個樂句，但其信息的有力及和聲的完美，可激發聽者或唱者熾熱已冷卻的信心，音樂結束的瞬間，心中充滿平安，不再有任何負荷，很自然的會把一切重擔交託給主，也確信祂無時無刻扶持著我們。

〈感謝主〉(Thanks be to God)，這是結束神劇的第一部的大合唱。眾百姓們充滿熱情歡呼地唱出對上帝應允的感激。只要我們回歸神，衷心懇求，必得神的應允，深深激勵我們堅定信心的重要。

〈不要懼怕，你的幫助已近〉(Be not afraid, thy help is near)是整部神劇信息的主軸。多年來，這一句〈不要懼怕，你的幫助已近〉，是我從事聖樂的推廣與傳承，艱辛過程中的「金句」。好友們對我「使命感」熱衷程度始終擔心有加，也只能談諧的尊稱我「商大膽」。只要信靠祂，我們那來懼怕？

我常告訴詩班或聖樂團團員，能參與聖樂的事奉是最大的福氣。上帝藉著音樂家敏銳的感受，以最接近「完全」的音樂，來傳達基督教的「真、善、美」。我們都該覺得是一群最富有、又倍受祝福的上帝子民。

有人身懷萬貫、名聲顯赫，還是無法減除心靈的苦悶、空虛。但相信在唱出或聆聽這些優美有力聖樂曲中的信息，體會它的意義時，該是人生最豐盛的剎那。確信我們一生短暫的經歷中，必有上帝最美好的安排而成為實質上的「百萬富翁」，它不會因經濟蕭條而減價，更不會因社會的動盪不安而變質或消失。

願

『以利亞』清澈跳躍的音符，乘著歌聲的翅膀，翱翔並充滿於穹蒼：
洗滌污濁的周遭！安慰憂傷的心靈！
堅定頹喪的心志！喚醒昏睡的良知！

願

『以利亞』充滿浪漫優美、宗教情操極高的辭句：扣人心弦、震撼魂魄！
『以利亞』，上帝所創真、善、美的音樂：
帶給世人平安、喜樂、安慰、信心！並生活於真誠、祥和的人間天堂！

願

乘著歌聲的翅膀：讓『福爾摩沙聖樂團』，今晚所唱出『以利亞』充滿生命、溫馨、活力的音符傳於，在天父懷裡的所有至親好友！

2016 Elijah Concert Chamber Symphony

Violin I:	Dennis Lin (Concert Master)	Irene Shiao	Samuel Chen	Shelly Ren
Violin II:	Hui-Ping Lee(Principal)	Wan-Chin Chang	Chloe Kang	Michelle Kim
Viola:	Jason Bonham(Principal)	Jeniffer Wu	Joli Wu	
Cello:	Greg Adamson(Principal)	Daphny Chen	Suji Kang	Beth Park
Bass:	Chris Hornung			
Flute I:	Hye Sung Choe	Flute II:	Ieseul Kim	
Oboe I:	Ya-Li Chen	Oboe II:	Sukhaeng Cho	
Clarinet I:	Virginia Figueiredo	Clarinet II:	Jonathan Sacdalan	
Bassoon I:	Charles Fernandez	Bassoon II:	John Nunez	
Horn I:	John Mason	Horn II:	Allen Fogle	
Trumpet I:	Caster Teoh	Trumpet II:	Paul Salvo	
Trombone Alto:	Charles Lilly			
Trombone Tenor:	Ohtae Kwon			
Trombone Bass:	Fuchou Chiang			
Timpani:	Brian Cannady			
Organ:	Julie Wong			
Piano:	Priscilla Chang	Susanna Chu		

Conductor/Li-Ying Shang 指揮/商麗鶯



Li-Ying Shang, a well-known soprano. She received professional vocal training from the school's Mrs. Principal, Teh-Yau Wu and the Chorale Conductor, Mr. Teh- An Cheng while she was studying at Tunghai University. Li-Ying has received her Master Degree in Mathematics from Northeastern Illinois State University, and started her computer career for about 30 years. While studying at Chicago she pursued choral conducting under the guidance of Dr. David Larson. In 1990-1997, she led the "Chorale of Taiwanese Presbyterian Churches" in Southern California to perform the major sacred music pieces composed by 18-20 century composers. The achievements included Mozart's "Requiem" and his Chorale Music, Handel's "Messiah", Haydn's "The Creation", Mendelssohn's "Elijah" and his Cantata "Hear My Prayer", Charles Gounod's "St. Cecilia Mass", Beethoven's "Choral Fantasy", etc. The choir also performed the choral music written by Professor Tyzen Hsiao. In 2000, Li-Ying was invited to participate in the "Musical Spirit Healing" program after the devastating earthquake in the central Taiwan area in September 1999. She has also applied the "Musical Spirit Healing" to rehabilitate drug addicted inmates in Tainan County Prison for several years. She has conducted the "Tainan YMCA Chorus" to give several impressive performances at Tainan Municipal Culture Center since 2002. In June 2011, and May of 2012, she has successfully led the "Tainan YMCA Chorus" and "Los Angeles Formosan Master Chorale" to perform Haydn's oratorio "Creation"; in 2013 Christmas season, she again led these two choruses to perform Handel's oratorio "Messiah", both in Tainan and Irvine. In 2015 she led the LAFMC to accomplish the Mozart Choral Music and "Requiem" at First United Methodist Church of Pasadena California, successfully.

商麗鶯出身台南音樂世家，名女高音。就讀東海大學期間，得名聖樂女高音吳德耀校長夫人及聖樂團指揮鄭得安教授在聲樂技巧以及合唱與和聲的嚴格訓練指導，在教會音樂的領域獲得精湛的薰陶，奠定日後指揮聖樂合唱的基礎。曾擔任韓德爾『彌賽亞』、孟德爾頌『以利亞』、海頓『創造』等神劇及多首巴哈清唱劇的女高音獨唱。獲伊利諾東北州立大學數學碩士，從事電腦程式與資料分析設計師三十餘年。在芝加哥期間深受聖樂權威 Dr. David Larson 的指揮技巧的影響，對教會音樂與詩班指揮更有偏愛與信心。麗鶯精研合唱指揮技巧，重視合唱和聲的優美及咬字的精確，強調人文藝術與音樂的融會貫通。全心投入聖樂事工的推廣與傳承40餘年。1991年 - 1997年，指揮「南加州台灣人長老教會聖樂團」演唱莫扎特『安魂曲』與聖樂曲，韓德爾『彌賽亞』，海頓『創造』，孟德爾頌『以利亞』三大聖樂神劇，孟德爾頌『聽我祈求』清唱劇，古諾『St. Cecilia』彌撒曲，蕭泰然教授『耶穌基督』神劇聖樂曲及台灣民謠編曲，貝多芬『幻想合唱曲』等。2000年應邀回故鄉台灣參與921地震災區的心靈重建；充份發揮音樂療傷的效果；而後繼續台南仁德外役監獄戒毒中心，為受刑人成立合唱團以及詩歌教唱，積極推動音樂療傷的事工。從2002年，擔任「台南YMCA合唱團」指揮，每年於台南文化中心演藝廳，演唱大型聖樂巨作。2011年春，協助洛杉磯愛好聖樂有志成立「洛杉磯福爾摩沙聖樂團」。2011年6月11日，2012年5月06日，分別指揮「台南YMCA合唱團」、「洛杉磯福爾摩沙聖樂團」，於台南文化中心演藝廳、Irvine, Concordia University Center 演唱兩場海頓『創造』神劇。2013年12月08日，同年12月22日，再次分別於台南、洛杉磯兩地完成兩場韓德爾『彌賽亞』神劇的演唱會。2015年1月31日於 First United Methodist Church of Pasadena，獻給鄉親一場溫馨的「莫扎特生命的樂章」聖樂饗宴。



Concert Master / Dennis Lin 樂團首席 / 林博淵

Dennis Lin began his violin studies at the age of 7. He has studied with Janice Radford, Harotune Bedilian and Henri Temianka. He served as concertmaster of the SouthEast Youth Symphony Orchestra, UCI Symphony and principal of second violins of the Los Angeles Philharmonic Institute Orchestra in 1987. He appeared in masters classes with Arnold Steinhardt, Alexander Treger & Sydney Weiss. His 1st place awards include MTAC, VOCE, Long Beach Women's Club String Competition, ASTA & SYMF. Dennis holds a B.S. degree from UCI and M.S. from USC in Electrical Engineering, and works as a software engineer while continuing to free-lance professionally as a violinist. Dennis' greatest love is His Lord and family, which includes his two beautiful young

daughters.

林博淵七歲開始學小提琴，師事Janice Radford, Harotune Bedilian and Henri Temianka。曾任加州長堤SouthEast少年交響樂團首席，爾灣加州大學UCI交響樂團首席，Los Angeles Philharmonic Institute 交響樂團1987年在洛杉磯Hollywood Bowl演奏系列之第二小提琴組的首席。比賽首獎包括MTAC VOCE, Long Beach Women's Club String Competition, ASTA and SYMF。學歷包括爾灣加大UCI電機學士，南加大USC 電機碩士。他從事電腦軟體工作，同時也從事營業餘職業小提琴手。他熱愛他的家庭及主基督。



Baritone / 男中音 David Stoneman

Praised for his rich, full singing and subtlety of stagecraft, DAVID STONEMAN is known for his work in both classic and modern opera. The California native has sung with the Boston Academy of Music, Cleveland Opera, Mobile Opera, Virginia Opera and Nevada Opera. Audiences have applauded his characterizations of Figaro and Count Almaviva in *Le Nozze di Figaro*, the cantankerous Don Alfonso in *Così fan tutte*, the ardent and boorish Mandryka in *Arabella*, the title role of Rossini's arch comedy, *Il turco in Italia*, and as the sinister *Sweeney Todd*.

His oratorio repertoire includes *Messiah*, *Elijah*, *Carmina Burana*, the requiem masses of Mozart, Fauré, Brahms, and Duruflé, and Haydn's *Creation* and *The Seasons*.

Mr. Stoneman holds degrees from both Chapman University and the University of Southern California. After college and two summers as a student Tanglewood, David moved to Boston and then New York spending nearly two decades on the East Coast before returning to Orange County.

Locally, Mr. Stoneman is proud to have performed often with the Long Beach Chorale, the Orange Coast College Chorale, and as part of the educational efforts of the Pacific Symphony in the Renée and Henry Segerstrom Concert Hall. Mr. Stoneman is also a Registered Piano Technician.



Soprano/ 女高音 Harriet Fraser

Harriet Fraser's professional singing career began while she was working as a family doctor in central London. She set medicine aside, turned to singing full-time, and quickly became prominent in her native England, performing a wide breadth of repertoire. Harriet performed all the major oratorio roles in the United Kingdom, including performances at the Three Choirs Festival, Huddersfield Contemporary Music Festival, Bridgewater Hall in Manchester and she performed with the City of London Sinfonia.

Now a resident of Los Angeles, California, Harriet performs regularly as an oratorio and recital soloist, including recent solo performances of Mendelssohn's

Elijah, Haydn's *Creation*, Vivaldi's *Magnificat*, Mozart's *Requiem*, Handel's *Messiah* and Bach's *Magnificat* and *St Matthew Passion* at the Walt Disney Concert Hall, under conductor Grant Gershon. Handel's *Messiah* she also performed at the Forbidden City Concert Hall in Beijing, China.

Harriet performs with the Los Angeles Master Chorale, as chorister and soloist, and toured with them internationally with Gustavo Dudamel and the Los Angeles Philharmonic in 2013. She also performs as chorister and soloist with the Millennium Consort Singers under Martin Neary and with the Con Gioia Early Music Ensemble. Her award-winning European Concert Trio performs all over Southern California, having won the Beverly Hills National Auditions last year.

Harriet's operatic roles include Diana in Cavalli's *La Calisto* in London, reviewed as "an eloquent and idiomatic performance, beautifully sung and compellingly acted." She appeared with Lyric Opera of Los Angeles in *The Wagner Project*, singing the comic role of Drolla in *Die Feen*. Harriet's solo recital appearances include world premieres of song cycles by Roxanna Panufnik and Richard Blackford at the Cheltenham International Contemporary Music Festival. Harriet's film credits include *Casino Royale*, *Wreck It Ralph*, *Ice Age 4*, *X-Men First Class*, *Frozen*, *Big Hero 6*, *Godzilla*, *Creed* and *Hail Caesar*.

Along with a busy season with the Los Angeles Master Chorale, 2016 sees Harriet performing in recital with Con Gioia, at the St Matthews Chamber Music Series and with the Millennium Consort. Harriet will also be featured on a new CD of Roxanna Panufnik's vocal music.



Mezzo Soprano/女中音 Debbie William

Deborah Winsor Williams, Mezzo Soprano, is a native of Southern California and continues to sing both locally and on the international level as a concert soloist specializing in Oratorio. Her extensive solo performance repertoire includes: Mendelssohn's *Elijah*, Verdi *Requiem*, Bach's *Christmas Oratorio*, and *Magnificat* as well as several of Bach's *Cantatas* and *Masses*, Ralph Vaughn Williams *Magnificat*, Beethoven's *Choral Fantasy*, Several of Haydn's masses

including the *Lord Nelson Mass*, Mozart's *Coronation Mass*, *Missa Brevis in C* and *Requiem*. Ms. Winsor-Williams has been a frequent soloist throughout California singing Handel's *Messiah*. Ms. Winsor-Williams' repertoire has also included solo performances in Vivaldi's *Gloria*, Haydn's *Paukenmesse*, Mozart's *Solemn Vespers*, *Requiem* and *C Minor Mass*, Schubert's *Magnificat*, Schubert's *Mass in G*, Brahms *Alto Rhapsody*, Mahler's *Symphony No. 2* and Beethoven's *Ninth Symphony*. Christine Donkin's *Magnificat*, Gwyneth Walker's *Magnificat*, Ms Winsor-Williams also toured Europe singing the Durufle *Requiem* with the St. Martin In The Fields Orchestra. She also performed in the West Coast premier of John Rutter's *Magnificat*. Deborah currently resides in Placentia with her husband Nick and their two Golden Retrievers Paddy and Molly.



Tenor/David Tsai 男高音/蔡孟哲

David Tsai is an amateur vocalist and is a full-time employee working at a semiconductor company in San Francisco Bay Area. Inspired by the joy of singing and hearing classical music, he began taking voice lessons during his final year in college and sang in the church choir. David participated in various oratorios concerts i.e. Handel's *Messiah*, Haydn's *Creation*, Mendelssohn's *Elijah*, Mozart's *Requiem*, in either singing the chorus parts or performing as a tenor soloist. David received the second place in the Avocational Division during NATS (National Association of Teachers of Singing) San Francisco 2016 Competitions. David is currently studying

under the guidance of mezzo soprano, Mary Elizabeth Enmann.

蔡孟哲業餘男高音，現專職於舊金山灣區的一家半導體電子公司。孟哲從小喜愛歌唱，熱衷、沉醉於古典音樂的欣賞，受其啟發與影響，從大學期間正式從師學習聲樂歌唱。多年來孟哲參與多次聖樂合唱演唱會，擔任韓德爾「彌賽亞」、海頓「創造」、孟德爾頌「以利亞」等神劇，莫札特「安魂曲」的男高音獨唱。孟哲最近獲得舊金山 2016 Avocational Division during NATS (National Association of Teachers of Singing) 業餘歌唱家比賽第二名的殊榮。孟哲目前仍繼續事師灣區名女中音聲樂家 Mary Elizabeth Enmann。



Organist /Julie Wong 管風琴 / 翁致理

A native of Taiwan, organist/pianist Julie Wong has taken the spotlight in the international music arena in recent years as a promising young musician. She has performed at Carnegie Hall, Lincoln Center, and other major venues. Her recital engagements have included tours in Europe and Asia.

Julie received her Bachelor and Master of Music degrees from The Juilliard School with full scholarship and her Doctor of Musical Arts degree from Rutgers University. She has served as a faculty member of Seton Hall University, Montclair University and Rutgers University.

Dr. Wong began her music lessons at the age of four and won numerous music awards in Taiwan. As a teenager, she came to the United States and won the Artists International Young Pianists Award, the Music Teachers National Associations Competition, the Lincoln Center Scholarship, the Rubinstein Prize, the William Petschek Scholarship and a performance fellowship from the Juilliard School.

In addition to her concert career, she is also actively involved in her community. She enjoys bringing music to schools, medical centers and convalescent homes.

鋼琴家翁致理博士，出生於台南市。十一歲時隨家人赴日，十五歲時移民美國。高中畢業後以全額獎學金進入茱麗亞音樂學院(Juilliard School)深造並修得學士及碩士學位。1999年獲得羅格斯紐澤西州立大學(Rutgers University)音樂藝術博士學位。求學期間榮獲國際藝術家協會鋼琴家獎，全美音樂教師協會及全美音樂聯盟等多項比賽首獎。

曾在卡內基演奏廳、林肯中心、國家音樂廳等世界聞名的音樂廳演奏，並常在哥倫比亞大學、普林斯頓大學、洛克菲勒大學及全美多處大學獻藝。曾經在臺灣九次巡迴演奏。

翁致理也致力推廣室內樂及現代作品，常與紐約愛樂、洛杉磯愛樂、及大都會歌劇之成員合演；也曾為David Diamond、Joop Stokkermans、蕭泰然等多位現代大師之作品首演。目前任教於北美真道神學院，曾經任教於羅格斯紐澤西州立大學、蒙克雷爾大學(Montclair University)及西頓頓大學(Seton Hall University)。1999年夏天並應大學音樂學術協會之邀至日本京都國際會議場講學演奏(Lecture Recital)，並在東京、名古屋、熊本三大城市舉行獨奏會。翁致理的管風琴也是造詣非凡，且熱心公益的她也經常到醫院、療養院、安養院，等地方義演。

洛杉磯福爾摩莎聖樂團 Los Angeles Formosan Master Chorale



The "Los Angeles Formosan Master Chorale" (LAFMC) is a community ensemble comprised of talented singers and instrumentalists throughout the Los Angeles Metropolitan Area. Under the inspired guidance of Conductor Ms. Li-Ying Shang, the Chorale has instilled a classical sacred music style with exceptional artistic expression and cultural diversity. Major concerts since 2012 include:

- May 6, 2012, performed Hayden's "Creation" oratorio at "Concordia University", Irvine.
- Performed Vivaldi's "Gloria" in joined Sunday Worship at Evangelical Formosan Church, Orange County on Dec. 9, 2012, and at Irvine Taiwanese Presbyterian Church on Dec. 16, 2012.
- Dec. 8, 2013, at Tainan Cultural Center, Taiwan, LAFMC visiting members performed Handel's "Messiah" with Tainan YMCA Choir that was under the baton of Conductor Shang for many years.
- Dec. 22, 2013, performed Handel's "Messiah" at "Concordia University", Irvine.
- Apr. 14, 2014, performed Mozart's four sacred music in Sunday Worship at EFC Orange County, in memory of Ms. Lo, member of LAFMC and our beloved teacher Shao.
- Jan. 31, 2015, at First United Methodist Church in Pasadena, performed Mozart's sacred music and "Requiem", on the Concert theme "Mozart-Melody of Life" to music lovers of Los Angeles Area. Received many praises from the public.
- Aug. 29, 2015, performed Mozart's "Ave Verum Corpus" and "Lacrimosa dies illa" in Esther Chen's Memorial Concert at Tustin Taiwanese Presbyterian Church.

On March 12, at Geneva Presbyterian Church, Laguna Woods and April 9, 2016, at First United Methodist Church in Pasadena, LAFMC will perform Mendelssohn's "Elijah" to celebrate the Chorale's fifth year milestone. These concerts will fulfill the Chorale's vision of singing the Three Great Oratorios to glorify God and benefit people.

「洛杉磯福爾摩莎聖樂團」自2011年8月，秉持「以提昇聖樂合唱的優良素質、聖樂文化的水平與喜愛培養聖樂事奉的正確心態；介紹古今聖樂與世界名曲」為宗旨成立。在高麗鶯老師帶領著一群熱愛聖樂的朋友，不懼挑戰，用心、苦學之下，如今邁進第五週年。

2012年5月6日，在Irvine的"Concordia University"演唱海頓的偉大巨作『創造』神劇。藉著優美的樂曲旋律，充滿靈命的歌辭，傳達上帝創造宇宙穹蒼的偉大奇功；喚醒我們深省上帝創造宇宙時為人類精心設計的美意。

2012年12月9日及16日，聖樂團分別在「柑縣台福基督教會」以及「Irvine台灣基督長老教會」主日崇拜中，獻唱韋瓦第的"Gloria"（『榮耀頌』）。這一首小小的稱頌耶穌誕生的聖樂曲子，遠敘耶穌誕生帶給世人真正的平安與喜樂，與祂為人類的犧牲與救贖，讓唱者、聽者的心靈呈現出一幅上帝榮耀遍滿全地的景象！2013年4月14日，聖樂團在「Irvine台灣基督長老教會」主日崇拜中，演唱四首莫札特的聖樂曲，試著讓會友們從莫札特的樂曲中，體會基督教聖樂最崇高的『和諧』境界。

聖樂團於2013年12月22日在"Concordia University Center"演唱韓德爾的『彌賽亞』神劇，再次與鄉親及愛樂朋友一起慶賀耶穌的誕生、體驗祂在十字架上的苦難、分享耶穌基督戰勝死亡的榮耀與對人類的救贖。高麗鶯老師多年來所指揮的「台南YMCA合唱團」，與本團同台贊助團員，亦於2013年12月8日在台南文化中心演藝廳，同樣演唱了震撼台南樂壇的『彌賽亞』神劇。

2014年4月14日，聖樂團在「柑縣台福基督教會」主日崇拜中，獻唱四首莫札特的聖樂曲，獻給在上帝懷中親愛的團友羅玲瓏。也藉著莫札特充滿生命、打動心靈的音符來數平所有哀傷的心懷。

「洛杉磯福爾摩莎聖樂團」，毅然決定將以『莫札特生命的樂章』為2015年演唱會主題，獻給在上帝懷中的團友羅玲瓏、敬愛的邵聖容老師以及先離我們而去的親友們，並記念莫札特259年生日。

2015年1月31日在"First United Methodist Church at Pasadena"，聖樂團全心全意、慎重地呈現莫札特聖樂曲與他的聖樂巨作『安魂曲』給愛樂的朋友，呈現了一場震撼洛杉磯樂壇的聖樂演唱會。

2016年「洛杉磯福爾摩莎聖樂團」為慶祝成立五週年，訂於三月十二日與四月九日分別在Geneva Presbyterian Church, Laguna Woods與First United Methodist Church of Pasadena，歡欣而隆重的演唱音樂史上被尊崇為「十九世紀的莫札特」-「孟德爾頌」之偉大巨作『以利亞』神劇，完成聖樂團演唱三部偉大神劇的願景。願我們所唱出的字字句句，都能榮神益人。

本團設有的YouTube網站及WordPress網站；其中包括介紹本團及台南YMCA合唱團演唱錄影及聖樂曲的介紹等精彩內容

WordPress <http://laformosanmasterchorale.com/>
Facebook <http://www.facebook.com/LAFormosanMasterChorale/>
YouTube <http://www.youtube.com/user/ntuche/>

聖樂團願與愛樂鄉親朋友們繼續分享更多精彩動人的聖樂。今後，我們繼續推廣更多的經典聖樂合唱曲，從巴赫、貝多芬、舒伯特、古諾，更多作曲家的代表作，希望喜愛古典聖樂的朋友們勿失良機，儘快加入我們的團隊，一起享受如天使般盡情歌頌歡唱的福氣吧！

洛杉磯福爾摩莎聖樂團

指揮：高麗鶯(Li-Ying Shang)

鋼琴：張慕恩(Priscilla Chang), 朱天慧(Susanna Chu), 許慧雯(Esther Chen)

鍾俐遜(Li-Hsun Chung), 王淑女(Sonia Lee)

助理指揮：張佩仙(Peggy Chen)

女高音I	王如鈺(台)	李俊玲	吳瑩瑛	林幸花	林碧靜	林鈺鳳
	林家如	吳瑞惠	邱觀夢	郭貞吟(台)	彭瑩英(台)	陳金燕(台)
	陳進治	張佩仙	賴美芬	楊翠蘋	蔡宮	蔡淑惠
	Helen Kim					
女高音II	方麗蓉	白慈莉	任莎倫	李琳	柯伶俐	陳琇瑛
	許瀛如	許曾純慈	賴美玲	唐桂芬	蕭渝華	謝貞美
	戴秀珍	葉靜瑜(台)	蔡淑妃(台)			
女低音	王碧玉(台)	王淑女	王順綢	尤美滿	李秀惠	林麗恩
	林蓉蓉(台)	高遠貞	吳麗爾	邱信芳	黃華芳	黃瑩瑛
	黃秋琪(台)	陳綺清	張華美	張簡秀娟	張慕雪	許慧雯
	魏月清	謝吟雪	謝幸珠(台)			
男高音	李勝年	涂和生	章道涵	何國峰	高慶惠	俞福順
	陳繼偉	林勝裕	楊嘉俊	曾恆輝	劉勝昌	蔡昆山
	蔡孟哲	蘇承儀				
男低音	林文男	吳登鈞	陳嘉	張仁道	陳正典	陳為恩
	郭俊邁	溫永霖	游正中	袁保森	John Kim	

2016「孟德爾頌神劇-以利亞」演唱會

總監：高麗鶯

演唱會委員會：召集人：林文男；總幹事：張華美
委員：張佩仙 章道涵 蕭渝華 吳瑞惠 曾恆輝 李勝年

《五週年特輯》

我們的心聲

經家兄鼓勵參加「洛杉磯福爾摩莎聖樂團」『以利亞』神劇之演唱練習，與數十年前頂有名氣的台南太平洋教會聖歌隊隊員高麗鶯重逢。如今於高老師耐心指導下，多年的音韻共鳴得於突破。 [蘇伶俐]

古人說，「不得其門而入，不見宗廟之美，百官之富」。這幾年來，高老師堅持地撐著古典聖樂殿堂的大門，讓我們一窺天籟之美，神愛之深。老師的辛苦和毅力非常人可及，我們感激不已；同時擠在殿堂門口，交了很多好友見到很多謙虛又專業的音樂家，真是深感榮幸。 [渝華]

一向對古典音樂有深度研究的林醫師曾說：「在家聽CD，遠不如在音樂廳欣賞演唱」。我倒是要加上一句「參與演唱更能享受到音樂之美」。當你的聲音與同伴們的歌聲融和而引起了共鳴，它不僅讓你的耳朵、身體感受到共鳴，也在心靈上引起了共振。藉著不同情感的音符，在指揮的帶領下自然流露，有時柔和，有時激盪，帶領著眾人進入一個不同的心靈境界，也通過歌詞的信息，讓人領受了上帝的恩典；甚至一個休止符，也會讓聽眾屏息無聲，靜待下一個音符帶來的訊息。一曲成功演唱的聖樂就是這麼神奇。 [路加]

聖樂團成立已經五年多了，這一路走來顛簸，個中的酸甜苦辣猶然歷歷在目，真是感慨萬千，刻骨銘心。這五年來，我領受了高老師對古典傳統聖樂曲目的熟悉、詮釋與咬字之精準，她對團員們的殷殷教誨與諄諄善誘和她執著的原則，都讓我大開眼界，心折口服。老師一向是以「宣揚聖樂傳揚上帝的福音」來做為她人生的最大的志業。更讓人津津樂道的是這五年以來，高老師將本團和台南 YMCA 合唱團聯結，使台美兩岸聖樂演出得以相互交流，這是出於她魄力的創舉。我有機會參與其中，體驗不同的經歷，心中充滿感恩。能與許多同心愛樂者一起頌讚上帝創造宇宙萬物的優美聖樂，更是多麼的蒙福。 [張華美]

五年來，我在聖樂團學到很多唱腔咬字的方法，為了磨潤及達到呼吸轉滑及發出好聲音的效果，有些字的氣音結尾就不照原來英文的念音，這些都是高老師不辭辛苦，諄諄善誘的教導，使我們受益匪淺。然而她又謙虛地歸功給東海大學吳德耀校長夫人及當年聖樂團指揮鄧得安老師，令人感覺代代薪傳，肅然起敬。可惜有些團員沒有立即在譜上畫眉批，做記號，使指揮反覆叮嚀，偶爾造成她的挫折感，這是所有團員需要努力改進的地方。 [何國峰]

五年前福爾摩莎聖樂團在南加州成立了，當我得到他們第一場演唱會將演唱韓德爾的「彌賽亞」的消息時，我馬上報名參加。五年來在指揮高麗鶯老師耐心的教導之下，我才知道所謂傳統的聖樂是有它非常獨特的表達方式，它不像如今所流行的敬拜讚美般的熱鬧，反之，它讓聽眾在靜下來的時候，能夠體會到上帝臨在的音樂之美。

「福爾摩沙聖樂團」是由一群熱愛聖樂的團員們組成，指揮高老師指出，任何人只要對聖樂有那份熱誠，不管聲音的品質如何，都可以加以訓練成為一個好的團員，重要的是要有一顆願意在聖樂上服事的心。高老師多次苦口婆心地提醒團員，好的聖樂團可以幫助人們更加認識上帝，鞏固我們的信仰，而不是要滿足個人的感官刺激更不是要榮耀自己。傳統聖樂是高老師的生命，她一生致力於指導聖樂團，她對聖樂的要求和執著帶領所有團員們真正感受到聖樂的優美與和諧。高老師對以利亞這一部神劇，從發音的技巧、如何找到共鳴，達到合音的最高境界和她個人對「以利亞」這部作品的詮釋，一直到樂曲的 phrasing、dynamic 的表達方式等等更讓我們體會到這部樂曲的豐富。但願高老師能帶領著所有團員們把我們最好的獻給聽眾，更盼望把它帶到天庭獻給我們萬能的主宰並能蒙主悅納。

[吳瑩瑛]

參與「以利亞」神劇練唱以前，對先知以利亞真是一知半解，剛接觸時感覺情節氣勢有點怪力亂神，戲劇張力非常，神用有形的乾旱懲罰背離的人們，再以神蹟給於戲劇性的拯救。下半部，以利亞大獲全勝後仍被敵人追殺，而灰心求死，神以旋風接走他，直到在「變乾山」與耶穌基督談話才再出現。第二部份，神以不同「神蹟的顯現」來解除人們心中的乾旱，強調在安靜中向神祈求力量，預言基督的出現，是要在人心用「安靜微小的聲音」來改變人。孟德爾松用短暫的人生，嚴謹而完美的闡述他的信仰，我們有幸在同樣追求嚴謹又完美的高老師的指導下參與演出，在完美的追求下，我們責任重大，以戰戰兢兢認真的態度來「介紹」作曲者忠心將神的信息，透過他完美的音樂創作所呈現的作品。

[吳瑞惠]

在一個偶然的機會裡，聆聽到一個高水平「福爾摩沙聖樂團」所演唱Mozart的巨著「Requiem」，因此決定參加。幾次練習之後才知道此樂團的高水平乃是高老師的嚴格要求(不下於音樂學院)及不斷的重複練習的成果。

[Sam Su]

感謝上帝的恩賜，2015年，為我開了一扇非常有意義的門，一不小心就來到這團體。感念高老師的苦口婆心，我誠心領受！更令人感動的是團員們不分資歷，天南地北，就為完成聖樂傳福音使命，佩服！仔仔細細用心唱出上帝的恩典，歡歡喜喜開心感謝彼此的存在。

[Angela Pai]

神劇中的「彌賽亞」、「創造」、「以利亞」和莫札特的「安魂曲」這些曲目，我都有幸參與演出這些演唱會。在高老師的指導下，方才知到要把歌曲唱到最動聽的聖樂來榮耀神是何等的不容易。高老師對古典聖樂追求的完美有時讓她壓力十足，寢食難安，但是，她仍然想盡方法製作分部CD，鼓勵團員回家練習，安排分部練唱，苦口婆心拜託大家努力。她對音樂的嚴謹和耐心的教導深深的吸引了我；尤其是高老師竟然接受我這個破銅爛鐵的聲音，更使我感激不盡。老師經常強調，只要是喜愛傳統古典聖樂的，不管是不是基督徒，不論他音域如何，高老師認為都是可教之材，她真是一個有教無類的好指揮。由這麼一個對音樂要求完美的指揮來教導

這素質參差不齊的團隊，所花費的心力難以想像。幸好這五年來每次的演唱會都是佳評如潮，希望老師稍感安慰。謝謝老師無私的教導和認真奉獻的態度。 Love you and God bless you!

[黃瑩瑛]

看到高老師為聖樂團又忙又累，就覺得只有 crazy people 才會當指揮！

[文男]

當初婉拒了摯友多次邀請入團，卻在2012年聽了「福爾摩沙聖樂團」《創造》神劇演唱會之後，深受感動而改變初衷。三年半來在高老師教導下，享盡了具有挑戰性聖樂的樂趣。老師果真名不虛傳-很高(台語發音)，不過這卻是她「苦口婆心」的寫照，我們實在是有福之人。謝謝您，高老師！

[章道涵]

高老師對合唱教學嚴謹精練，要求合聲和諧美妙，唱出心中的情感與生命的熱誠。她以犧牲奉獻的愛心，將她專業的合唱要領教導我們，以期達到登峰造極的境界。高老師敬虔仰望主，為人良善誠懇，有顆柔軟憐憫人的心，是位難得的良師益友。我們全體團員更要心存感激，專心學習，珍惜把握，這是對老師辛苦付出最大的回饋與安慰。

[Sonia Lee]

It had been the most wonderful thing to be singing at your(高老師的)choir. In fact, I enjoy it so much that I was very happy when you extended the practice time for extra hour. I remember once you taught us to listen to each other while we sang to find 共鳴, I didn't really know what it meant, but I tried any way. Then next thing I knew was my voice changed. It changed to become more similar to the voice of my neighbors. And everyone just started to sound more pure and unified. I didn't know that singing wasn't just about being in tune! It is about resonate with each other. It's about how my voice disappeared and became part of something much better. It felt so incredible. I never knew this is how it feels like to be in a choir. Each time I practice with the group, my voice become closer to the group. I can't describe it. It is like eating chocolate. It doesn't taste all that good until it completely melt in the mouth. When the voices melt together, it is very satisfying. It just felt so good when 共鳴 happened. I am continuing to try to find that every time (but it doesn't always happen). I just wanted to thank you for giving me the opportunity to be part of something wonderful.

[Sheila Tai]

演唱「神劇」是我一生中都不敢想像的事。34年前在中國大陸只能唱些紅歌，從來沒有聽過甚麼叫「神劇」。在2013年夏，進入「洛杉磯福爾摩沙聖樂團」成為團員。對我這沒有音樂素養的人來說，可以想像有多困難，幸好有高老師的親自指教發音，佩仙給女高音部額外練唱，使我大有進步。入團二年半來，讓我感覺到聖樂團就是一個溫暖，和諧的大家庭。雖然團員來自不同的年齡層次，有不同的背景、學歷及專長，但每個團員都盡心盡力珍惜它。

[任莎倫]

參加LAFMC已經五年了。這是我平生第一次參加聖樂團。最初本著姑且一試的心情，沒想到卻是欲罷不能。我們的老師，有着豐富的指揮經驗，教導認真，有耐心，要求又高。高老師說唱歌不是大聲就是好，應要特別注意輕重，快慢，有時歌唱最美的部份是在輕聲和靜默片刻。這幾年我們唱了許多優美的神劇與樂曲，都是艱辛一步一步的走，但最後，當我陶醉在那美妙音符中時，就覺得太值得了。謝謝辛苦的高老師，也謝謝一起努力的團員。

[Sam Lee]

有幸參加LAFMC是我的福氣。每一次練習時將聲音變成一個樂器，接受高老師嚴格的指導，投入美妙的樂章中是至上的享受。感謝創辦「福爾摩沙聖樂團」成員的遠見，五年來辛苦耕耘，磨鍊成為南加州最優質的華人聖樂團。身為合唱團的一份子，也頗感自豪。

[Nancy Chow]

我本來只是教會聖歌隊的隊員，在退休之後加入「洛杉磯福爾摩沙聖樂團」，因此能更深入的接觸聖樂精品，不但從高老師在聖樂修養上得到啟發與進步，也在音樂中得到靈性的昇華與滿足。

[曾恆揮]

孟德爾頌神來之曲，以利亞祈求的心聲，
麗鶯熱情揮舞之棒，聖樂團優美的歌聲，
歌詠天國永恆光芒，道盡鄉親心靈之聲。

[Lily Tu]

麗鶯姊在TPC基督長老教會聖樂團，擔任指揮數年，是一個非常專業的老師，她非常注重發聲，母音共鳴，咬字清楚，不管是英語、台語，一句一句絕不含糊。那幾年所有團員都受益良多，當然！對我日後在教會獻詩事奉有很大的啟發。有幸在年老階段又重溫舊夢，保持年青人精神，繼續挑戰高水準世界級古典聖樂名曲，今年又是第三度參與大型演唱會，在她的指導督促下，可以讓我們在台上用歌聲讚美神，榮耀上帝！

[若靜]

感謝神的恩典，帶領「洛杉磯福爾摩沙聖樂團」這五年使我能學習唱歌讚美神，心中喜樂，感到榮幸蒙福。謝謝高老師忠心的推廣古典聖樂，懇切的教唱，嚴格的要求，辛苦了！

[Christine Lee]

從海頓的「創造」到孟德爾頌的「以利亞」，我們一起走過的曲子，高老師常說：我們是多麼的有福氣能有機會唱名曲中的經典作品。雖然練習的過程是辛苦的，但是透過老師一字一句的講解，讓我們能在練唱的過程中欣賞作曲家譜曲的心境，作曲的風格，以及對上帝恩典的感謝！啊！我們這一群愛唱歌的孩子們，感謝上帝賜給我們那麼美好的音符。

[佩仙]

1978年由於工作的關係，從美東搬到洛杉磯南灣地區，加入南灣台福教會。1985年參加一場由高麗鶯老師指揮的「台福各教會」聯合詩班，為了關心故鄉台灣漁民，「台福總會」舉辦了「補破網」慈善音樂會。第一次在聖谷教會的練唱，就被高老師的指揮技巧所吸引。高老師要求音階的精準、和聲的完美，是上帝特別恩賜她有敏銳的音感。在練唱時，一絲絲的走音或失拍都逃不過她敏銳的耳朵；再加上她對於樂曲之背景的認知和詮釋的精密，都是在我多年參加合唱團所有經驗範圍之外。她對合唱音樂的表達更無模糊空間，最後所呈現出的音樂，都讓唱者、聽者深受感動。在高老師指揮下，體驗過多種不同的合唱樂曲：1991年參與高老師所指揮的第一次莫札特聖樂曲「安魂曲」演唱會(第二次是2015年)。當時的感動與震撼記憶猶新，另外有優美的宗教音樂合唱小品及清唱劇，國師蕭泰然老師的「耶穌基督」神劇、懷鄉的民粹曲。最讓我感到慶幸的是，畢生中能參與三大聖樂神劇，韓德爾的「彌賽亞」、海頓「創造」及今年第二次的孟德爾頌「以利亞」的演唱會。高老師真是一位難能可貴的知音良友。

[劉勝昌]

福爾摩沙合唱團辛苦又興奮地進入了第五年，高老師在創立合唱團當初立下了兩點宗旨是提昇合唱技巧並藉由音樂演唱宣揚基督精神。五年以來，聖樂團成功地演出了海頓的「創造」，韓德爾的「彌賽亞」，韋瓦第的「榮耀頌」，以及莫札特的「安魂曲」。而今逢五週年，聖樂團將在這次演唱會獻出孟德爾頌的神劇「以利亞」。相信高老師當初立下的宗旨在她精心的教導及團員們熱心演練下，一定再一次得到肯定。

[Frank Wu]

去年有幸參加在Pasadena演唱莫札特「安魂曲」演出，當時的感動仍難以忘懷。今年好想延續這感動，所以我又來了。感謝上帝讓我可以開口讚美，感謝高麗鶯老師的指導，讓我不僅讚美上帝也欣賞到聖樂之美。

我要特別感謝「洛杉磯福爾摩沙聖樂團」團員們，讓我有機會參與你們的熱情與堅持，祈願讚美的聲音不停息，心裡的感動一直一直延續

台南YMCA 合唱團 王如鈺

我們很有福氣能有高老師在音樂方面的專業指導下才能唱出這許多神曲，也造就奇蹟。誰能有那麼大的魅力，可以聯合距離如此遙遠的二個合唱團，一起行使這偉大的使命，唯有您——高老師，謝謝您！能夠吟唱這些神劇，是我一生中最感榮耀、最珍貴的寶藏。感謝上帝！

台南YMCA 合唱團 郭貞吟

認識上帝是這輩子最大的恩典，認識高老師更是上帝給的另一特別的恩典。她不但是我聲樂的啟蒙老師，更帶領我認識上帝所創造的一切藉由音樂展現出來的美。有機會將我的聲音獻給上帝，獻給大家，是我這輩子最大的福份。願將榮耀歸於主，更希望能有機會繼續這使命。我愛上帝，愛高老師，也愛「洛杉磯福爾摩沙聖樂團」的朋友們。

台南YMCA 合唱團 陳金燕

大學畢業後尋覓覓見，一直找不到心儀的合唱團，直到2010年遇到高老師，我才又重新體會到唱聖樂的那份感動。2012年我家發生火災，很幸運全家安然無恙，我深深感恩是神的恩澤讓我們免於這場災難，因為我有榮幸於2012年，在台南，在洛杉磯，獻唱兩場『創造』來歌頌上帝的恩典。去年因工作錯失來洛杉磯參與莫札特『安魂曲』演唱的機會，今年排除萬難一定要參與這場世紀音樂會。感謝上帝，感謝高老師，也感謝這次一起參與的所有團員們，讓我有機會圓滿完成人生中唱到三大神劇的福份！ 台南YMCA 合唱團 王碧玉

感謝上帝的恩典，延續去年莫札特演唱會刻骨銘心的感動，今年能在被工作淹沒，幾乎喘不過氣的情況下，排除萬難飛過太平洋，來力挺阿媽(高老師)對聖樂推廣的堅持；分享『福爾摩莎聖樂團』成立五週年的喜悅，更重溫十年前「台南YMCA 合唱團」演唱『以利亞』神劇的震撼與感動。阿媽加油！願上帝祝福「福爾摩莎聖樂團」永永遠遠！ 台南YMCA 合唱團 秋琪

雖然我不是基督徒，但心中有主，自認為是迷失羔羊裡其中的一隻。2013年參與『台南YMCA合唱團』彌賽亞演唱會，這道引光，讓我認識高老師，也讓十年沒再唱歌的我，可以再為主獻唱。感謝高老師讓我有機會參加這次『洛杉磯福爾摩莎聖樂團』『以利亞』神劇的演出，希望能依循老師的帶領，不止是發自內心，真心讚頌主，更希望能傳達給大家主真的無所不在，主的榮光一直溫暖照耀著我們。 台南YMCA 合唱團 淑妃

用歌聲讚美上帝，是我從小最喜悅的事，應說是上帝的恩典吧！十幾年前經驗到高老師的指揮的確讓我著迷。她把生命融入音樂中，尤其是讚美上帝的聖樂，少有人能超越她的造詣。雖然台灣與美國有一段距離，但為了高老師所執行上帝的使命，我們願意排除萬難前往，再度享受上帝的恩典。 台南YMCA 合唱團 謝幸枝

感謝上帝讓我第二次踏上美國 洛杉磯，榮幸參與『福爾摩莎聖樂團』二次演唱會，感動萬分，衷心祈求上帝繼續持守『洛杉磯福爾摩莎聖樂團』！也祝福高老師！ 台南YMCA 合唱團 彭瑩英

感謝上帝！有機會從台灣到美國洛杉磯來參與『福爾摩莎聖樂團』『以利亞』神劇演唱，在指揮高麗鶯老師耐心與殷勤的帶領下，凝聚我們一群愛上帝與愛唱歌的詩班團員，齊聲以聖樂頌讚上帝奇妙作為，這幾年內將世界三大神劇呈現在 神與人的面前。「你們當樂意事奉耶和華，當來向他歌唱！」(詩100:2)「我的心哪，你要稱頌耶和華，凡在我裏面的，也要稱頌他的聖名！」(詩103:1)感謝高老師盡心與盡力的事奉，願一切頌讚榮耀歸於上帝。 台南YMCA 合唱團 靜瑜

LA Formosan Master Chorale Music Patrons

感謝為『洛杉磯福爾摩莎聖樂團』『五週年—以利亞神劇』演唱會經費贊助

有志	\$50	有志	\$160	有志	\$500
有志	\$500	有志	\$1,000	有志	\$1,000
有志	\$1,000	章道函	\$500	有志	\$2,000
林鈺鳳	\$500	有志	\$60	陳綺清	\$300
林文男	\$5,000	蔡宮	\$500	有志	\$500
蔡明彬	\$300	陳進治	\$300	黃華芳	\$500
蘇國雄, 商夏惠	\$1,000	陳春仁, 張華美	\$5,000	王如鈺	\$100
有志	\$150	任莎倫	\$100	王淑女	\$800
郭貞吟	\$100	有志	\$200	魏月清	\$100
張佩仙	\$360	涂和生, 陳秀瑛	\$550	吳瑞惠	\$200
游正中	\$500	李秀惠	\$400	吳義行	\$800
高麗鶯	\$2,000	袁保森	\$200	蔡淑惠	\$200
有志	\$100	張簡秀娟	\$200	劉勝昌	\$200
Patty Wang	\$100	吳麗爾	\$400	黃瑩瑛	\$200
陳東榮	\$250	黃秋琪	\$100	黃聲隆	\$100
有志	\$400	吳瑩瑛	\$600	曾恆輝	\$600
何國峰	\$500	有志	\$800	陳正典, 林碧靜	\$600
潘暉慈	\$100	李勝年, 方麗蓉	\$300	林勝裕, 詹桂芬	\$500
有志	\$3,000	謝吟雪	\$500	王順娟	\$300
白慈莉	\$1,000	許慧雯	\$1,000	楊翠蘋	\$280
李琳	\$200	陳筱芬	\$200	邱仲彥	\$150
有志	\$60	Ingrid Hsu	\$500	陳守貞	\$150
蔡明康	\$200	洪錦鈺	\$150	徐香蘭	\$150
張曉明	\$230	譚友茶	\$150	朱天慈	\$200
曾純慈	\$200	林蓉蓉	\$150	吳陳信愛	\$100
King&Joy Foundation	\$3,000	劉素嫻	\$200	John & Helen Kim	\$200
Katey Chee	\$100	ITPC	\$1,500	方森茂	\$1,500
有志	\$300	尤美滿	\$100	吳嘉恩	\$150
黃慧璇	\$100	光鹽傳播協會	\$100	楊子文	\$200
T.A. Archives/ Irvine/CA	\$1,000	有志	\$300	郭俊邁	\$200



竭誠歡迎參加各項聚會

All Are Welcome To Our Regular Meetings

主日崇拜	SUNDAY WORSHIP	上午10:00-11:00
成人主日學	SUNDAY SCHOOL	上午11:30-12:10
享受餐	LUNCH	中午12:10-01:00
週三長青教室	EVERGREEN CLASS	上午10:00-12:00
週三查經班	WEDNESDAY BIBLE STUDY	晚上07:30-09:00
週五聖歌隊	FRIDAY CHOIR PRACTICE	上午10:00-12:00

細胞小組家庭聚會 時間

聯絡電話

- 1) 和平小組-每月2&4週一 下午2:30-4:00 (949/733-3663)
- 2) 喜樂小組-每月1&3週二 上午10:00-11:30 (949/415-7390)
- 3) 信實小組-每月2&4週二 下午2:30-4:00 (949/208-6139)
- 4) 仁愛小組-每週五晚上7:30-9:00 (949/648-7442)
- 5) 溫柔小組-每月第一個週六晚上7:00-8:30 (949/643-1287)



IRVINE

台灣基督長老教會

Irvine Taiwanese Presbyterian Church

牧師: 張宣信 Tel: 949-559-3638
Cell: 949-338-7275
24301 EL TORO RD, LAGUNA HILLS, CA 92637 www.irvinelpc.org

柑縣教會的兄姊信從主耶穌，親愛眾聖徒，為主的擺上，如同鑽石一般，從各個不同的層面來看，都有不同的光彩和亮度，都有神無限的祝福。感謝主，讓我們成為柑縣教會的一員。

在此，亦誠摯地邀請您，加入我們的行列，一起經歷神的恩典。

華語崇拜: 10 am 台語崇拜: 11:30 am English Service: 10 am



柑縣台福基督教會

歡迎您

在這裡尋找希望!

www.efcoc.org

主任牧師: 莊澤豐

English Pastor: Will Chen

Evangelical Formosan Church of Orange County

10750 Lampson Ave Garden Grove CA 92840 (714) 534-5531